



A Study of the Design and Technique of “Patterned Needlework” in Different Applications and Emphasis on Applications in Women's Covering from the Safavid to the Qajar Period

Masoomeh Toosi^{1*}, Banafsheh Moghadam²

1. Lecturer, Department of Textile Design and Printing, Faculty of Art, Architecture and urban planning, Semnan University, Semnan, Iran

2. Lecturer, Department of Textile Design and Printing, Faculty of Applied Art, University of Iran, Tehran, Iran

Received: 2025/01/7

Accepted: 2025/02/26

Abstract

The aim of this study is to examine the designs, techniques, and applications of “patterned needlework” in women’s trousers as depicted in the iconography of the Safavid, Zand, and Qajar periods. There are two research questions: How is the design and implementation of patterned needlework? What are the applications of patterned needlework in women’s covering comparing to the iconography? This study seeks to answer these questions through an analytical-descriptive method and a comparative approach. The results show that patterned needlework was conducted under two different designs. In the first variant which is known as “Naghshembroidery“, floral patterns are embroidered in a delicate geometrical way within oblique stripes, and by following the design of Mohrramat twill. Its main applications were in men’s vests, fabric wrappings, tablecloth, and women’s bags. Given the lower delicacy of needlework designs, another type of it emerged which was called “Mosayyaf”. The motifs include repeated sun and swastika as well as human and animal figures enclosed in geometric shapes. Based on the study of paintings, show that the applications of patterned needlework were in Safavid tight trousers as well as Mosayyaf needleworks on loose trousers in the Zand and early Qajar periods. The point in common between all iconographies is focus of important women and courtiers to embroidered trousers.

Keywords:

Patterned needlework, design and application, clothing, Safavid to the Qajar

* Corresponding Author: samira.toosi@semnan.ac.ir



©2024 by the Authors. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution NonCommercial 4.0 International (CC BY-NC 4.0 license) <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

Introduction

Considering the diverse designs and applications of needlework patterns in existing needlework from the Safavid to the early Qajar periods, "Naghsh embroidery" has never been the subject of independent and specific research. This needlework, in addition to its varied applications and two distinct design types, is evident in 8 selected pictorial examples from the iconography of women from the Safavid to the Qajar eras. By focusing on the fine details and motifs of needlework patterns on the trousers of prominent and courtly ladies, the practical and significant value of the needlework becomes more apparent. The necessity and importance of the present research arise from the fact that no research has been conducted so far regarding embroidery, its application, and its comparison with existing examples and remaining artifacts. This presents an opportunity for a deeper examination of needlework decorations. In this context, the research questions are: Given the design, motifs, and method of execution, how many types of embroidery are there? What are the different applications of embroidery, and also, considering women's clothing, in iconography from the Safavid to the Qajar periods?

Methodology

This research, employs a descriptive-analytical method and a comparative approach to study the design, technique, and application of Naqshembroidery, and to compare needlework with women's decorations and clothing in paintings and iconography. Research sources were gathered through library research, images available on museum websites, and two field studies of embroidery. Fabrics from the Sahebqarani Palace treasury, where only two examples existed, were utilized. Due to the large number of Naqsh-embroidered samples in the Victoria and Albert Museum as well as the Metropolitan Museums, 19 designs were selected from the prominent and authentic patterns for further exploration of samples designs and other applications. To compare patterned needlework samples with clothing in iconography, 8 works (4 paintings from the Safavid period and 4 paintings from the Zand and Qajar periods) were analyzed. Finally, the results of examining the similarities between the application in iconography and Suzandozi samples were presented in the form of tables and images.

Results

In response to the first question, it was determined that needlework featuring two different designs and names, but with the same technique, was at its peak in the early Safavid period. The design in "Naghsh-Duzi" (pattern embroidery) including rows of geometric flowers and plants in various colors in oblique stripes, and is modelled after the "Moharramat" fabrics of the Safavid period. In the other design, called "Mossayef embroidery," geometric divisions and it is inspired by the human and geometric fabrics of the Safavid period. The method of execution and technique are identical in both designs, and it is as follows: During embroidery, the warp and weft of the fabric must be counted one by one, like weaving patterns, and very delicate oblique stitches are sewn with high skill. In response to the second question regarding different applications, Naghsh embroidery is most prominently used in trousers, and "Mossayef embroidery" is most commonly used to cover surfaces, and it was also used in trousers in the late Zand period. Mossayef embroidery was implemented from the early Safavid period, and gradually in the early Qajar period.

Discussion

The embroidery known as "zhileh" or "naqsha" was primarily used to adorn women's trousers. (Pope & Ackerman, 2008, p. 2470) In fact, "naqsh-embroidery" involves executing various designs of motifs using the embroidery technique, characterized by diagonal stripes of varying widths, embellished with different floral and geometric patterns (Figure 1). In Saba's selected book, a type of embroidery called "Masif" is referred to as "another kind of motif embroidery." (Saba, 1991, p. 92) These fabrics are decorated with geometric patterns and a tile-laying technique, where human and animal designs are enclosed within geometric motifs, and colorful threads are stitched in diagonal patterns at regular intervals. (Pope & Ackerman, 2008, p. 2468/5). (Figure 3 and 2). Masif embroidery and motif embroidery were also applied to bags, headbands, zhileh, and shoes. (Figure 6,7,8)

Conclusion

Table 1 presents a comprehensive comparison of two types of embroidery from historical, technical, and design perspectives.

A. Muharramat fabric design and weave.



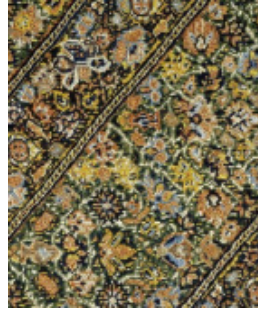
(Textile Fragment | The Metropolitan Museum of Art (metmuseum.org)2024).

B. NaqshEmbroidery. piece from trousers



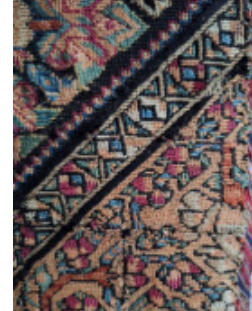
(Textile Fragment | The Metropolitan Museum of Art (metmuseum.org)2024).

C. NaqshEmbroidery. A piece from trousers



(textile-panel Collections.vam 2024).

D. NaqshEmbroidery. A piece from trousers



(The treasure of Sahibqarani Palace Museum. No14600)(the writer,1403)

Figure 1. Naqsh- Embroidery from the Safavid, Zand, and Qajar Periods, Adapting and Modeling from Muharramat Fabric in the Safavid Period.

E. Oblique-woven carpet fragment. Isfahan.



(Pope & Ackerman, 2008, p. 1090)

F. Musayyif needlework, with a quarter pattern



(bordered-textile-panel Collections.vam 2024).

G. Musayyif needlework, repetition of geometric rhythm.



(Pope & Ackerman, 2008, p. 1098)

Figure 2. Patterning of Two Examples of Musayyif Needlework from Safavid Geometric Carpet Fragments

H. Velvet fabric with human figure design.



Mid-16th century AD. (Metmusume.org 2024)

I. (Bordered panel of Musayyifneedlework.



1550-600 AD. (textile-panel. Collections.vam 2024)

J. Square Musayyif needlework cover.



1550 to 1600 AD. (Textile Panel . Collections.vam 2024)

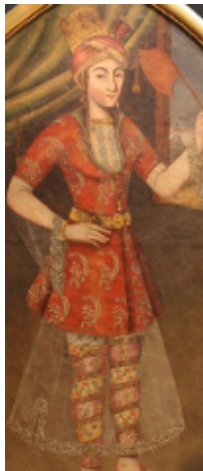
Figure 3. Patterning of Two Examples of Musayyif Needlework from Safavid Fabric Designs with Human Figures

K. Iranian woman with a flower branch.



(painting. Metmuseum2024.)

L. (Lady) in Turkish dress and Iranian Moharramat trousers



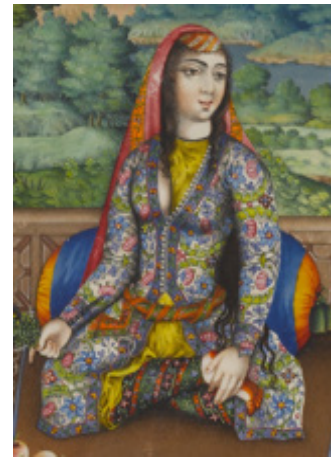
((painting. Metmuseum2024.)

M. Seated Lady. Album 1638. Golestan Palace



(Rgabi et al., 2013)

N. Iranian woman.



((painting. Metmuseum2024)

Figure 4. The use of narrow trousers and embroidery with Moharramat designs from the beginning to the end of the Safavid period and similarity to the actual model.



Figure 5. Trousers with silk embroidered design. 1800-1860 AD. (Wearden & Baker, 2017, p.129)

O. Qajar era woman with mosayef-embroidered trousers (.pinterest.com2024) **P.** Zand period. 1770-1780 AD. Trousers with mosayef embroidery (christies.com2024) **Q.** Zand period. Woman with patterned trousers. 1800 AD. (Diba&Ekhtiar, 1999, p. 158) **R.** Enlargement of a painting of an Iranian family, 1810 AD. (Diba&Ekhtiar, 1999, p. 78)



S. Mosaayyefembroidered (collections.vam 2024) **T.** (Textile fragment.collections.vam 2024) **U.** ((Textile fragment collections.vam 2024) **V.** (Trousing . collections.vam 2024).

Figure 6. Application of Mosaic Embroidery and Pattern Embroidery on Women's Trousers during the Zand and Qajar Periods and the Similarity of the Trousers to the Real Model.



Figure 7. Women's patterned embroidered trousers. 1800-1850 AD (Wearden & Baker, 2017, p. 128)

Musayyif Embroidery used for Lachak (triangular scarf) and headband "Naqsh Embroidery" used for bags "Naqsh Embroidery" used for vests



W. Scarf embroidered (collections.vam 2024) **X.** Headband. (Metmuseum2024) **Y.** Headband,. (Metmuseum2024) **Z1.** (Maskie, 2015, p.388) **Z2.** Part of a trouser piece ("Naqsh"). has been reused as the front piece of a European vest. (Wearden&Baker, 2017, p.136) and. (collections.vam 2024).

Figure 8. Different Applications of Musayyif Embroidery and Naqsh Embroidery

Table 1. Examination of Two Types of Embroidery Patterns

Type of Embroidery	Design Elements			Overall Design	Technique	Most Common Use	Various Applications	Historical Range of Visual Samples
	Geometric	Floral	Human and Animal					
Mosayef Embroidery	Islamic geometric divisions	Limited floral and leaf designs	Human and Animal Horse, lion, leopard, deer, fish	geometric and human-patterned textiles from the Safavid era	Diagonal stitches on cotton fabric with silk thread design	Tablecloths, women's trousers	Surface covering, bundles, scarves, headbands, prayer rugs, arm bands, pillow covers	Safavid first –era half of the Qajar
Patterned Embroidery	Narrow and thick stripes	Various flowers, and small plants	--	striped diagonal fabrics from the Safavid era	Diagonal stitches on cotton fabric with silk thread	Women's trousers	Vests, bags, slippers, hats	Safavid first –era half of the Qajar



مطالعه طرح و تکنیک «نقش دوزی» در کاربردهای متفاوت و با توجه به پوشش زنان از دوره صفوی تا قاجار

معصومه طوسی^{۱*}، بنفشه مقدم^۲

۱. مربی، گروه طراحی و چاپ پارچه، دانشکده هنر، دانشگاه سمنان، سمنان، ایران
۲. مربی، گروه طراحی و چاپ پارچه، دانشکده هنرهای کاربردی، دانشگاه ایران، تهران، ایران

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۱۲/۸

تاریخ دریافت: ۱۴۰۳/۱۰/۱۸

چکیده

نقش دوزی، از شیوه‌های تزیین پارچه محسوب می‌شود که در پیکرنگاری زنان دوره زندیه، بر روی شلوار، به تصویر آمده است. مسئله تحقیق حاضر، واکاوی در اساس طرح و نقش، تکنیک و کاربردهای سوزن دوزی، با توجه به شلوار زنان در نگارگری و پیکرنگاری‌ها از دوره صفوی، زند و قاجار است. پرسش‌های پژوهش عبارت هستند از: طرح و روش اجرا در «نقش دوزی» چگونه بوده است؟ کاربردهای متفاوت نقش دوزی، با توجه به پوشش زنان، در پیکرنگاری‌ها از دوره صفوی تا قاجار، چه بوده‌اند؟ این پژوهش، با روش توصیفی-تحلیلی و رویکرد تطبیقی به پرسش‌ها پاسخ می‌دهد. نتایج نشان می‌دهد که سوزن دوزی نقش با دو طرح اجرا می‌شده است. در طرح «نقش دوزی»، گل و گیاه به صورت هندسی در ردیف‌های اریب، سوزن دوزی شده و با الگوبرداری از طرح پارچه محرمات کج راه، در اصفهان رواج پیدا کرده و تا اوایل قاجار ادامه داشته و در جلیقه مردانه، بقچه، رومیزی و کیف زنانه نیز کاربرد داشته است. گونه دیگر، با توجه به ظرافت کمتر سوزن دوزی، «مسیف» نام دارد. تکرار نقوش شمسه و سواستیکا، انسان و حیوان محصور شده در طرح هندسی، با الگو از ۱- نقشه فرشینه‌ها و ۲- پارچه‌های نقش انسانی و هندسی دوره صفوی، در اصفهان و آذربایجان سوزن دوزی شده است. مسیف در پوشش سطوح و سربند کاربرد داشته است. با توجه به بررسی (۴ نگارگری و ۴ پیکرنگاری) از دوره صفوی، زند و قاجار و تطبیق آن‌ها با شلوار زنان، مشخص شد که «نقش دوزی» در شلوار با الگوی چسبان در دوره صفوی کاربرد داشته است و «نقش دوزی» و «مسیف دوزی» در شلوارهای گشاد در دوره زند و اوایل قاجار استفاده می‌شده است. وجه مشترک تصاویر، توجه زنان مهم و درباری به شلوار سوزن دوزی است. در دو طرح سوزن دوزی، کوک-های کوچک ابریشمی و پشمی، اریب و فشرده با شمارش تار و پود، بدون اثر طرح اولیه بر روی پارچه اجرا شده‌اند. این نقوش با خوانش نقشه بر روی پارچه پنبه‌ای ساده بافت سوزن دوزی شده‌اند.

واژگان کلیدی

نقش دوزی، طرح و کاربرد، پوشاک، پیکره نگاری صفوی، پیکره نگاری قاجار.

*مسئول مکاتبات: samira.toosi@semnan.ac.ir



نقش‌دوزی، از شیوه‌های تزئین پارچه است که در منابع تاریخی پوشاک، بیشتر در طرح شلوار زنان دوره زندیه، بدون نام «نقش‌دوزی»، در حاله‌ای از ابهام و تناقضات آشکار باقی‌مانده است و در منابع سوزن‌دوزی، به‌صورت محدود به یک نوع از سوزن‌دوزی نقش با عنوان «نقش‌دوزی» اشاره شده است. درحالی‌که با توجه به طرح و کاربردهای متفاوتی که سوزن‌دوزی نقش در سوزن‌دوزی‌های موجود از دوره صفوی تا اوایل دوره قاجار داشته، این موضوع، به‌صورت مستقل و مشخص هیچ‌گاه هدف پژوهشی نبوده است. این سوزن‌دوزی علاوه بر کاربردهای متفاوت و دو نوع طرح مشخص، در ۸ مورد از نمونه‌های تصویری انتخاب‌شده از پیکرنگاری‌های زنان دوره صفوی تا قاجار مشخص است. با تمرکز بر ریز جزئیات و نقوش سوزن‌دوزی شده بر شلوار بانوان مهم و درباری، اهمیت کاربردی و هنری این تزئینات به‌وضوح مشهود است. این جنبه از مطالعات تاریخی پوشاک، باوجود ارزش بالای آن، تاکنون کمتر موردتوجه پژوهشگران قرار گرفته است. این پژوهش با نگاهی موشکافانه به بررسی اصول طراحی، شیوه‌های اجرا و کارکردهای نقش‌دوزی در پوشش زنان دوره‌های صفوی تا قاجار می‌پردازد. با اتخاذ روش توصیفی-تحلیلی و رویکرد تطبیقی در مطالعه پیکرنگاری‌های تاریخی، این مطالعه در پی واکاوی سه مؤلفه اساسی است: ۱. مبانی طراحی نقوش سوزن‌دوزی ۲. تکنیک‌های اجرایی و ۳. کاربردهای متنوع در پوشاک. دستیابی به این اهداف، امکان بازخوانی سیر تحول هنر سوزن‌دوزی را در بستر تاریخی-اجتماعی فراهم می‌سازد. به این منظور در ابتدا به شناخت طرح و نقش با توجه به نوع و تکنیک سوزن‌دوزی پرداخته می‌شود و نمونه‌های کاربردی موجود، با توجه به نقش، شناسایی می‌شوند. سپس با توجه به کاربرد سوزن‌دوزی‌ها و شباهت به نوع شلوارها در ۸ نمونه تصویری انتخاب‌شده از نگارگری‌ها و نقاشی‌های زنان در دوره صفوی تا قاجار، نقش‌دوزی‌ها ارزیابی می‌شوند. به‌عبارت‌دیگر، هنرهای صناعی دوره تاریخی مذکور، به‌ویژه زبان و بیان آن با ارجاع به ویژگی‌های زیبایی‌شناسی هنر نگارگری و پیکرنگاری بهتر فهمیده و دریافت می‌شوند. ضرورت و اهمیت تحقیق حاضر از این جهت است که تاکنون در خصوص نقش‌دوزی و کاربرد و تطبیق با نمونه‌های موجود و آثار به‌جامانده، پژوهشی صورت نگرفته است. این پژوهش فرصتی مغتنم برای بررسی عمیق‌تر تزئینات سوزن‌دوزی و تحلیل جایگاه آن در هنر و پوشش تاریخی، فراهم می‌آورد. مطالعه سوزن‌دوزی و نحوه کاربرد آن در پوشاک زنان در دو دوره صفوی و قاجار، نه‌تنها نگاهی به زیبایی‌شناسی هنر ایرانی دارد، بلکه درک عمیق‌تری را از تأثیرات اجتماعی و فرهنگی بر این هنر فراهم می‌سازد. تداوم و تحولات سوزن‌دوزی و تأثیر آن بر فرهنگ و هویت ایرانی در دو دوره تاریخی مختلف، نشان‌دهنده غنای فرهنگی ایرانیان است. در این راستا پرسش‌های این پژوهش عبارت هستند از: نقش‌دوزی با توجه به طرح، نقش و روش اجرا چگونه و چند نوع بوده است؟ کاربردهای متفاوت نقش‌دوزی، با توجه به پوشش زنان، در پیکرنگاری‌ها از دوره صفوی تا قاجار، چه بوده‌اند؟ نتایج این پژوهش با بررسی نظام‌مند ابعاد سه‌گانه طرح، تکنیک و کاربردهای متنوع نقش‌دوزی در بازه زمانی مشخص - که از ضروریات مطالعات حوزه پوشاک تاریخی محسوب می‌شود - گامی مؤثر در راستای پر کردن خلأ پژوهشی موجود در مطالعات تاریخی-هنری، بازنشاسی الگوهای سنتی و فی هنر نقش‌دوزی و احیای دانش بومی برای هویت‌بخشی به تولیدات هنری معاصر و توسعه نوآوری‌های اصیل در طراحی پارچه، برداشته است.

۲. پیشینه پژوهش

در رابطه با پیشینه این تحقیق، می‌توان در دو سطح مطالعاتی در زمینه پوشش و کاربرد سوزن‌دوزی، به منابع رجوع کرد. در ارتباط با سوزن‌دوزی، مافی تبار در قسمتی از مقاله‌ای با عنوان «پیش‌دامن اصناف دوره گرد عصر ناصری بر پایه مرقعات اصناف در کاخ گلستان و موزه بریتانیا»، از پارچه محرمات و گلدوزی محرمات به نام نقش یاد کرده که سوزن‌دوزی نقش را به دوره قاجار ارجاع داده است. (مافی تبار، ۱۴۰۲) و در کتاب «Iranian Textiles»، توضیحاتی از تکنیک سوزن‌دوزی داده و دو کاربرد نقش‌دوزی را به تصویر کشیده‌اند (Wearden&Baker, 2010). پوپ و آکرمن در جلد ۱۱ و جلد ۵ از کتاب «سیری در هنر ایران»، در کنار تصاویر و توضیحات از پارچه‌های بافته‌شده، از پارچه محرمات و پارچه‌های سوزن‌دوزی شده در دوره‌های تاریخی و از سوزن‌دوزی مُسَبِّف نام‌برده‌اند. (پوپ، آکرمن، ۱۳۸۷). صدر در کتاب «دایره المعارف هنرهای صنایع‌دستی و حرف مربوط به آن»، از اکثر سوزن‌دوزی‌ها نام‌برده است و نقش‌دوزی و تکنیک آن را بیان کرده و آن را شبیه به کوبلن‌های امروزی دانسته است. (صدر، ۱۳۸۶). صبا در کتابی با عنوان «نگرشی بر روند سوزن‌دوزی‌های سنتی ایرانی»، در کنار شرح تمام سوزن‌دوزی‌ها، نقش‌دوزی و نحوه دوخت آن‌ها را نیز توضیح داده است. (صبا، ۱۳۷۹) گلاک و هیرموتوگلاک در کتاب «سیری در صنایع‌دستی ایران»، تمام انواع سوزن‌دوزی‌ها را نام‌برده‌اند و در کنار آن، از نقش‌دوزی نیز یاد کرده‌اند که برای آرایش شلوار زنان در گذشته استفاده می‌شده است. (گلاک، ۱۳۵۵).

در زمینه پوشش، می‌توان به کتاب غیبی با عنوان «هشت هزار سال تاریخ پوشاک اقوام ایرانی» اشاره کرد که در قسمت شلوار

زنان دوره زند و افشار، تنها از پارچه پنبه‌دوزی نام‌برده و تصاویر شلوار زنان در شمایل‌نگاری دوره افشار و زند را در کتاب قرار داده اما وی، به سوزن‌دوزی اشاره‌ای نداشته است. (غیبی، ۱۳۸۵). یار شاطر در کتاب «پوشاک در ایران زمین»، به شباهت پوشاک دوره زند و افشار، با پوشاک دوره صفوی اشاره کرده و از طرح‌های گلدار مورب که شباهت به شلوارهای دوره صفوی داشته، صحبت به میان آورده است. (یار شاطر، ۱۳۸۳). ضیاء پور در کتاب «پوشاک زنان»، از باد کردن شلوار صحبت کرده و به تهیه این شلوار در دوره زندیه و افشار، از پارچه‌های محرمات اشاره کرده است. (ضیائپور، ۱۳۴۷). شاملویی در کتاب «تاریخ ایران از ماد تا پهلوی» در خصوص تغییراتی که در پوشاک صفوی ایجاد شده و تا دوره زند و افشار نیز ادامه داشته، مباحثی را بیان کرده است. (شاملویی، ۱۳۴۷).

این پژوهش از جنبه نوآوری، بر طرح، تکنیک و کاربرد نقش‌دوزی تمرکز دارد و صرفاً به دوره قاجار محدود نمی‌شود، بلکه تأثیر آن را بر پوشش پیکرنگاری‌های زنان در بازه تاریخی موردنظر بررسی می‌کند. همچنین، واکاوی دو گونه نادیده انگاشته شده از سوزن‌دوزی نقش را در دستور کار قرار می‌دهد که تاکنون پژوهشی درباره آن‌ها منتشر نشده است. این پژوهش گامی در جهت پر کردن این خلأ پژوهشی برمی‌دارد.

۳. روش و رویکرد تحقیق

پژوهش پیش رو به جهت مطالعه طرح، تکنیک و کاربرد نقش‌دوزی و تطبیق سوزن‌دوزی‌ها با تزیینات و پوشش زنان در نگاره‌ها و پیکرنگاری‌ها، به روش توصیفی تحلیلی و رویکرد تطبیقی انجام شده است. همچنین، منابع تحقیق به شیوه کتابخانه‌ای، تصاویر موجود در سایت موزه‌ها و بررسی دو مورد سوزن‌دوزی به صورت میدانی گردآوری شده‌اند. برای شناخت تکنیک سوزن‌دوزی، جنس نخ و مشاهده دقیق طرح، از پارچه‌های نقش‌دوزی در گنجینه کاخ صاحبقرانیه که تنها دو نمونه، موجود بود، استفاده شد. برای جستجو در نمونه طرح‌ها و کاربردهای دیگر، به علت حجیم بودن نمونه‌های سوزن‌دوزی نقش در موزه‌های ویکتوریا آلبرت و متروپولیتن، از میان طرح و نقش‌های موجود، ۱۹ طرح از نمونه‌های شاخص و اصیل پارچه سوزن‌دوزی نقش انتخاب و جهت تطبیق نمونه‌های سوزن‌دوزی با پوشش در پیکرنگاری‌ها، ۸ اثر (۴ نگارگری از دوره صفوی و ۴ نقاشی از دوره زند و قاجار) در نظر گرفته شد. همچنین برای مشخص نمودن بازه تاریخی و زمان استفاده و اجرای نوع طرح و نقش و کاربردهای متفاوت نقش‌دوزی، از روش مطالعات کتابخانه‌ای استفاده شد. در گام آخر، نتایج بررسی شباهت‌ها میان کاربرد در پیکرنگاری‌ها و نمونه سوزن‌دوزی‌ها، در قالب جداول ارائه شد. در این پژوهش سعی گردیده تا تمایز و تشابه میان اسم و طرح دو نوع سوزن‌دوزی مشخص شود و این نمونه‌ها با تصاویر موجود در کتاب‌ها و در موزه‌های متروپولیتن و ویکتوریا و آلبرت لندن تطبیق داده شوند و علی‌رغم محدودیت منابع میدانی (وجود تنها دو قطعه از سوزن‌دوزی نقش در موزه گنجینه کاخ صاحبقرانیه نیاوران)، به بازشناسی نظام‌مند سوزن‌دوزی نقش و کاربردهای آن پرداخته شود. امید است پژوهشگران در مطالعات آتی در فرهنگ و هنر ایرانی و سوزن‌دوزی‌ها، ارزش‌های نهفته در این نوع از آثار را مورد اهمیت قرار دهند و آن را معرفی نمایند.

۳-۱. نقش‌دوزی

نقش در لغت‌نامه دهخدا، "زینت کردن به رنگ یا رنگ‌هایی" معنا شده است. (tebyan.net 2024) و نقش‌دوز کسی است که بر پارچه با نخ رنگین نقش دوزد. (نفیسی، ۱۳۵۵: ۲۱۷-۲۲۵). نقش‌دوزی نیز به "دوختی اطلاق می‌شود که هنرمند با استفاده از نخ‌های ابریشمی یا پشمی نگاره‌های دلخواه را روی زمینه‌ای پدید آورد و زمینه پارچه در این دوخت دیده نمی‌شود" (صبا، ۱۳۷۹: ۹۲).

۳-۱-۱. طرح و نقش

طرح، استخوان‌بندی و نظامی اساسی است که نقش‌ها بر بنیاد آن چیده می‌شوند. طرح، ضوابط و معیارهای ترتیب نقش‌ها را تعیین می‌کند. یک طرح می‌تواند شامل چیدمان نقش‌ها در کنار یکدیگر باشد. نقش می‌تواند با توجه به جایگیری در قالب یک طرح معرفی شود. (کاتب و مافی تبار، ۱۳۹۷: ۷۰). بر این اساس در این مقاله نیز با توجه به تکنیک اجرا و تنوع در رنگ نخ‌های سوزن‌دوزی شده، نقوشی خلق می‌شوند که با کنار هم قرار گرفتن و پر کردن سطح کل پارچه، طرح کلی را ایجاد می‌کنند. اگرچه طرح تکه‌های «نقش» مانند توده‌ای نامنظم از گل‌های کوچک به نظر می‌رسد، اما در اصل، بر اساس مجموعه‌ای از واحدهای لوزی شکل ایجاد شده است (Wearden&Baker, 2017, p.58).

۳-۲. نقش‌دوزی در دوره صفوی

نقش‌دوزی از زمان‌های پیشین در کشور ایران رایج بوده است. قدیمی‌ترین آثار به‌دست‌آمده از هنر نقش‌دوزی مربوط به دوره

سلجوقی است و متأسفانه از دوره‌های قبل از آن آثاری به دست نیامده‌اند. در دوران مغول و تیموری این هنر از رواج نسبی برخوردار بود، ولی دوره اوج این دوخت از زمان صفویه بوده است (صبا، ۱۳۷۹: ۹۲). در دوران صفوی (۱۵۰۱-۱۷۳۶ م.) پیشرفت در انواع رودوزی‌های ایرانی صورت گرفت. (گلاک، ۱۳۵۵: ۲۱۸). شاه اسماعیل پرورش کرم ابریشم را توسعه داد و کارگاه‌های رنگرزی را تأسیس کرد (Beiker, 2006, p.118). به نوشته مارکوپلو، "در ایران زنان گلدوزی‌های ظریف ارائه می‌کردند. در اردبیل و شمال غربی ایران به شیوه شماره‌دوزی محصولات فرامی‌آوردند." (شاردن (jean Chardin) سیاح معروف، در سفرنامه خود راجع به ایران دوره صفوی، ظرافت گلدوزی‌های ایرانی را که به نظر او برتر از گلدوزی‌های اروپایی و ترکی است، می‌ستاید. (گلاک، ۱۳۵۵: ۲۱۸). آثار به‌جامانده از سوزن‌دوزی نقش، حکایت از مهارت و شکیبایی خاص هنرمندان این فن دارد. (صبا، ۱۳۷۹: ۹۲). اهمیت رودوزی در عصر صفویه به‌اندازه‌ای بود که نقش‌دوزی به‌عنوان یک حرفه و شغل، دارای اعتبار بود. این معنا از آنجا برمی‌آید که محمدرضا اصفهانی، نویسنده کتاب «نصف جهان فی تعریف الاصفهان»، ضمن اشاره به اصناف دوره صفویه، از جماعت نقش‌دوز و سوزن‌دوزان دیگر در کنار سایر اصناف نام برده است. " (صبا، ۱۳۷۹: ۸). به هر صورت، باوجود اینکه نمونه‌های باقی‌مانده از انواع سوزن‌دوزی‌های مربوط به سده سیزدهم هجری است، دلیلی وجود ندارد که قطعاً بتوان گفت این شیوه از دوخته‌دوزی قبل از این زمان وجود نداشته است، و به‌طورقطع این شیوه از تزئین روی پارچه در ایران قدمتی طولانی داشته و تداوم‌یافته است و می‌توان قدمت آن را به سده یازدهم هجری رساند. (پوپ و آکرمن، ۱۳۸۷: ۲۴۷۰).

۳-۳. نقش‌دوزی در دوره افشاریه و زندیه (۱۷۳۶-۱۷۹۶ م.)

از دیگر دوره‌های شکوفایی این دوخت را باید دوره افشاریه و زندیه دانست (صبا، ۱۳۷۹: ۹۲). رونق و شکوه سوزن‌دوزی در دوره صفویه را از آنجا می‌توان دریافت که در طول دوره افشاریه و زندیه نیز هنر رودوزی به سبک و سیاق صفوی ادامه داشت و لباس‌ها و منسوجاتی که در فاصله سال‌های ۱۱۴۸ تا ۱۲۰۹ ق (دوره افشاریه و زندیه) سوزن‌دوزی شده‌اند، از لحاظ طرح و ترکیب به قدری شبیه رودوزی‌های عصر صفوی بودند که به‌دشواری می‌توان آن‌ها را از سوزن‌دوزی‌های دوره صفوی تشخیص داد (صبا، ۱۳۷۹: ۸). دوران افشاریه و زندیه، هرچند کوتاه‌مدت بودند، اما از نظر هنری، تأثیرات مهمی بر جای گذاشتند. در این دوران، نقش‌دوزی با الهام از طرح‌های گل‌بوته، و نقوش هندسی، به اوج شکوفایی خود رسید. نقش‌دوزی در دوران افشاریه و زندیه، ترکیبی از سنت‌های گذشته و نوآوری‌های جدید بود که تأثیرات آن تا دوره‌های بعد نیز ادامه یافت. این هنر نه تنها بازتابی از سلیقه و فرهنگ جامعه بود، بلکه در هویت‌بخشی به پوشاک ایرانی نقش بسزایی ایفا کرد.

۳-۴. سوزن‌دوزی نقش در دوره قاجار (۱۷۹۶-۱۹۲۵ م.)

دوره قاجاریه از دوره‌های شکوفایی نقش‌دوزی محسوب می‌شود (صبا، ۱۳۷۹: ۹۲). دوره قاجار را می‌توان عصر رنسانس هنر سوزن‌دوزی ایران دانست. عصری که در آن هنر نقش‌دوزی و سوزن‌دوزی به بالاترین سطح کیفی و هنری خود رسید، هنر نقش‌دوزی و سوزن‌دوزی‌ها به اوج خود رسید. به‌طوری‌که از سفرنامه ساموئل گرین ویلبر بنجامین (نخستین دیپلمات رسمی کشور آمریکا در ایران (Samuel Greene Wheeler Benjamin) چنین برمی‌آید که در دوره قاجاریه بهترین گلدوزی‌ها در شهرهای شیراز، اصفهان، کاشان، یزد، قراغ، تبریز و رشت انجام می‌گرفت (صبا، ۱۳۷۹: ۸). در دوره قاجار، این هنر به‌ویژه در تزئین پوشاک زنان جایگاه برجسته‌ای داشت و به‌عنوان عنصری هویتی و اجتماعی مورد توجه قرار گرفت. در این میان، شلوار زنان یکی از مهم‌ترین پوشاکی بود که با استفاده از طرح‌های متنوع نقش‌دوزی تزئین می‌شد. نقش‌دوزی در این دوره‌ها نه تنها به‌عنوان یک هنر تجمعاتی مورد توجه بود، بلکه نشان‌دهنده طبقات اجتماعی نیز بود و مختص طبقات اشراف محسوب می‌شد.

۳-۵. طرح و تکنیک «نقش‌دوزی»

در رابطه با طرح سوزن‌دوزی نقش، شواهد تصویری گویای این حقیقت هستند که در دوره صفوی پارچه‌های محرمات طرح راه‌راه، بافته می‌شده‌اند و دارای حاشیه نیز بوده‌اند و مربوط به منطقه کاشان، یزد و اصفهان بوده‌اند (شکل الف). (پوپ و آکرمن، ۱۳۸۷: ۵/۱۰۷۳). جالب‌ترین نمونه‌های سوزن‌دوزی ایرانی به نام ژبله (در قسمت کاربردهای متفاوت توضیح داده شده است) و یا همان نقشه، توسط دوخته‌دوزی با الیاف ابریشم به‌صورت اریب بر روی پارچه کاناواس خلق شده‌اند. ویژگی این دوخته‌دوزی که در اصطلاح به آن سوزن‌دوزی می‌گویند، شامل طرح‌های اریبی است که راه‌هایی را به وجود آورده و هر یک از راه‌ها دربرگیرنده نقوش گیاهی و نقوش تزئینی دیگر است. «سوزن‌دوزی معروف به ژبله یا نقشه بیشتر برای تزئین شلوارهای زنانه به کار می‌رفته است». (پوپ و آکرمن، ۱۳۸۷: ۲۴۷۰)، «نقش‌دوزی»، به اجرای انواع طرح محرمات، با تکنیک سوزن‌دوزی اطلاق می‌شود که شامل ایجاد طرح

به این منظور است که پوشنده لباس، و نه بیننده آن، خود بتواند از زیبایی نقش‌های گیاهان انبوه لذت ببرد (Wearden & Baker, 2017, p.58).



شکل ۲. الف) تکه شلوار ناتمام («مراحل اولیه نقش‌دوزی») (۶۰-۱۸۴۰ م Wearden & Baker, 2017, p.58). ب) بزرگنمایی از بخیه‌های بسیار ریز ارباب ابریشمی نقش‌دوزی، دوره قاجار، ۱۸۶۰-۱۸۰۰ م. (Collections.vam.2024)

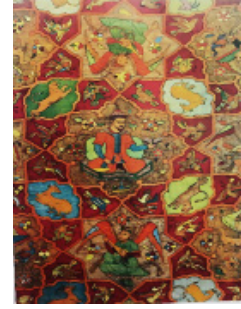
Figure 2. (a) Unfinished piece of trousers ('Early stages of embroidery') 1840-60 AD (Wearden & Baker, 2017, p.58). (b) Magnification of very fine silk diagonal stitches of embroidery, Qajar period, 1800-1860 AD. (collections.vam.2024)

۳-۶. طرح و تکنیک «مسیف‌دوزی»، گونه دیگری از سوزن‌دوزی نقش:

طرح دیگری از دوخته‌دوزی در روی پارچه که اغلب از الیاف رنگین در آن استفاده می‌شود، معروف به مسیف (مسیف [مسیف] ع) (لغت‌نامه دهخدا) (library.tebyan.net. 2024) و خاص ایران است که مراکز عمده تهیه آن شهرهای کاشان و اصفهان بوده‌اند و مربوط به سده یازدهم هجری است. (پوپ و آکرمن، ۱۳۸۷: ۵/۲۴۶۴). در کتاب منتخب صبا از سوزن‌دوزی مسیف با عنوان «گونه دیگری از سوزن‌دوزی نقش» نام برده شده است (صبا، ۱۳۷۹: ۹۲). این پارچه‌ها با طرح‌های هندسی و شیوه کاشی‌کاری تزیین شده‌اند و طرح‌های انسانی و حیوانی در نقوش هندسی محصور شده و با الیاف رنگین، کوک‌های ارباب در فواصل منظم دوخته شده‌اند. (پوپ و آکرمن، ۱۳۸۷: ۵/۲۴۶۸). سبک نقاشی قرون دهم و یازدهم هجری بر جمیع فعالیت‌های صنایع هنری تأثیر بخشید و طرح منسوجات در زمان صفویه به درخشان‌ترین نتایج ممکن رسید. (کونل، ۱۹۰: ۱۳۶۷). (قسمت ج)، یک فرشینه (بافته دستی و ضخیم منقش) ارباب بافت دوره صفوی را نشان می‌دهد که در آن، انسان و حیوان به صورت تکی، داخل طرح‌های هندسی بهم پیوسته قرار دارند. طرح سوزن‌دوزی مسیف (قسمت‌های چ و ح)، مشابه فرشینه ارباب بافت است (شکل ۴). قسمت خ، پارچه مخمل بافته شده مربوط به دوره صفوی را با طرح شمسه نشان می‌دهد که انسان‌های ایستاده، روبه‌روی هم قرار دارند و فضای اطراف پر از تزیینات است. پانل‌های سوزن‌دوزی (قسمت‌های د، ز) مشابه پارچه با نقش انسانی است (شکل ۵ و ۶) که بزرگنمایی شده از تزیینات داخل قاب‌های هندسی است - نشان می‌دهند که در تکنیک سوزن‌دوزی، سوزن‌دوزی‌ها بسیار سفت و بدون فاصله انجام شده‌اند و فشردگی کوک‌های ظریف و ارباب با توجه به شمارش تک‌تک تار و پود، همانند نقشه یک طرح برای بافت، قابل‌رویت است. این شیوه با کمی تفاوت (کوک‌های کمتر فشرده) و تغییر تا سده سیزدهم هجری ادامه پیدا کرد. در (شکل ۷)، مشاهده می‌شود که در یک طرح هندسی مشابه با دوخته مسیف از ظرافت سوزن‌دوزی به‌مرور کم شده و در سوزن‌دوزی‌های متأخر فقط در بعضی از قسمت‌های پارچه پنبه‌ای اجرا شده است و نقوش هندسی شمسه و سواستیکا و کتیبه مانند با نخ ابریشم دوخته شده و زمینه باقی گذاشته شده است.

ج. فرشینه اریب‌بافت، طرح هندسی، اصفهان.

E. Oblique-woven carpet fragment. Isfahan.



سده ۱۰ ق (پوپ و آکرمن، ۱۳۸۷: ۱۰۹۰).

چ. سوزن‌دوزی مُسیف، با نقش یک چهارم و تکرار ریتیم هندسی.

ریتیم هندسی.

F. Musayyif needlework, with a quarter geometric rhythm.



سوزن‌دوزی با ابریشم بر پارچه نخ (نامور به مُسیف)، ۱۷۵۰ م آذربایجان

(bordered-textile-panel collections.vam . 2024).



سوزن‌دوزی با ابریشم بر پارچه نخ (نامور به مُسیف)، اصفهان، سده ۱۱ ق. (پوپ و آکرمن، ۱۳۸۷: ۱۰۹۸).

شکل ۳. الگوبرداری دو نمونه سوزن‌دوزی مسیف از فرشینه هندسی دوره صفوی

Figure 3. Patterning of Two Examples of Musayyif Needlework from Safavid Geometric Carpet Fragments

د. پانل حاشیه‌دار سوزن‌دوزی شده مُسیف، با طرح یک‌چهارم و مرکزی و تکرار ریتیم‌های هندسی.

نقش انسانی محصور در هندسی.

J. Square Musayyif needlework cover.



۱۵۵۰ تا ۱۶۰۰ م. (Metmusume.org 2024)



۱۵۵۰-۶۰۰ (textile-panel. collections.vam 2024)

خ. پارچه مخمل بافته شده با نخ ابریشم با طرح انسانی.

H. Velvet fabric with human figure design.



اواسط قرن ۱۶ م. (Metmusume.org 2024)

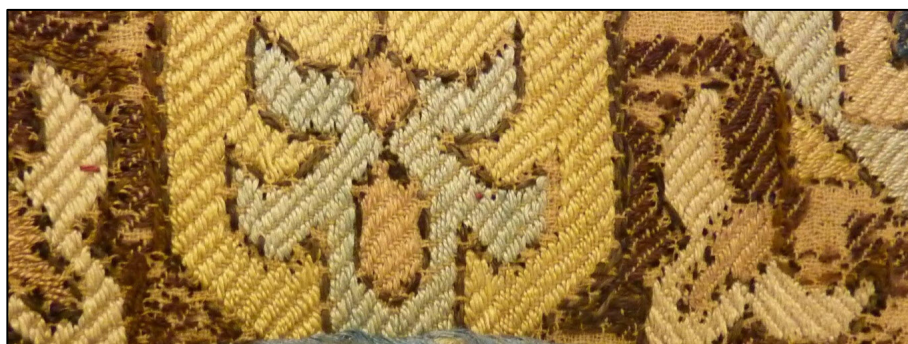
شکل ۴. الگوبرداری دو نمونه سوزن‌دوزی مسیف از طرح پارچه با نقش انسانی دوره صفوی

Figure 4. Patterning of Two Examples of Musayyif Needlework from Safavid Fabric Designs with Human Figures



شکل ۵. سوزن‌دوزی مسیّف، نمای نزدیک از پشت و روی کار، ابریشم روی کتان، ایران، آذربایجان، ۱۷۰۰-۱۷۲۵م
(collections.vam:2024)

Figure 5. Massif embroidery, close-up of the back and front of the work, silk on linen, Iran, Azerbaijan, 1700-1725 AD. (collections.vam:2024).



شکل ۶. وسط: سوزن‌دوزی مسیّف، ابریشم روی کتان، ایران، آذربایجان، ۱۸۰۰-۱۷۵۰م. (collections.vam.2024)

Figure 6. Middle: Massive needlework, silk on linen, Iran, Azerbaijan, 1750-1800 AD. (collections.vam2024.)



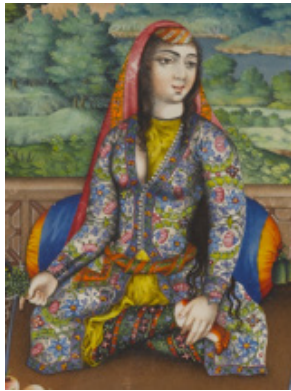
شکل ۷. سمت چپ: سوزن‌دوزی مسیّف، ابریشم روی کتان (گنجینه کاخ موزه صاحبقرانیه. شماره ۱۴۵۵۸)

Figure 7. Left: Musayf embroidery, silk on linen. (The treasure of Sahibqarani Palace Museum. No14558)

۷-۳. کاربرد طرح «نقش‌دوزی» در شلوار بانوان دوره صفوی و افشاریه

بخشی از موضوعات نگارگری عصر صفوی را صحنه‌هایی چون زنان خوش‌اندام تشکیل می‌دهند که در واقع، بخشی از زندگی روزمره محسوب می‌شده‌اند. در برخی از نقاشی‌های این دوره، برای نمایش لباس به‌قدری دقت به‌عمل آمده است که حتی نقشه پارچه‌ها نیز به‌خوبی نمایان است. (ضیاءپور، ۱۳۴۷: ۱۶۷). البسه ایرانیان در عصر صفوی خیلی تنگ و خوش تراز بوده است و زنان ایرانی همانند مردان شلوارهای مخملی و گلی می‌پوشیدند. (شرلی، ۱۳۶۲: ۸۷). در عصر صفوی زنان همانند مردان شلوار می‌پوشیدند و در این دوران پوشاک زنان ایران ظاهری متفاوت پیدا می‌کند و این تغییر تا زمان افشاریه باقی می‌ماند. به صورتی که در اوایل دوران افشاریه و زندیه پوشاک زنان ایرانی شبیه دوران صفویه بوده است. (شاملویی، ۱۳۴۷: ۱۱۹). در همین زمان به علت کوتاه شدن دامن بانوان، بر تزیینات روی شلوار محرماتی بانوان افزوده گردیده و هنر نقش‌دوزی و تکه‌دوزی، خودنمایی خاصی روی شلوارها نموده است. (صبا، ۱۳۷۹: ۸). پوشش زنان در قرن هجدهم میلادی همچنان سبک‌های اصلی اواخر صفویه را با تغییراتی در اسلوب دنبال می‌کرد. شلوارهایی که به پایین تنگ می‌شدند، جایگزین شلوارهای گشاد شدند که از پارچه‌های آهار خورده و حاشیه‌دوزی شده، یا بافته شده در طرح‌های گلدار مورب، بودند. (یارشاطر، ۱۳۸۳: ۲۱۶). بیشترین مورداستفاده تصاویر نقش‌دوزی که نمونه‌های خوبی از آن باقی مانده است، در شلوار بوده است. شلوار زنان که در گذشته می‌پوشیدند، بسیار چشمگیر بود. شلوارها از یک‌تکه پارچه درست می‌شدند که به‌دقت با ابریشم ظریف به‌صورت راه‌راه‌های کوچک و مورب گل‌دوزی شده بودند. این کار شکیبایی و ویژه‌ای می‌طلبید که امروزه کسی حوصله آن را ندارد (Wearden & Baker, 2017, p.127). نقش، برای آرایش شلوار زنان در سراسر سده گذشته به کار می‌رفته و سوزن‌دوزی با نوارهای متوازی مایل به روی بافت انجام می‌شده است. مرکز اصلی آن اصفهان و یزد بوده است ولی در شیراز و کاشان نیز آثار آن را می‌توان یافت. (گلاک، ۱۳۵۵: ۲۲۱). شکل ۸، (قسمت ر) مربوط به اوایل دوره صفوی است، زن نقاشی شده، شلوار طرح محرمات به پا دارد که می‌توان با توجه به موارد ذکر شده در خصوص اوج نقش‌دوزی در دوره صفوی و اشاره به جماعت نقش‌عنوان، تکنیک اجرای نقش شلوار را گلدوزی نیز دانست. از نکات قابل توجه این است که دوره شاه‌عباس، مصادف با حکومت فرمانروایان بزرگی در سراسر جهان، از جمله فلیپ دوم در اسپانیا، الیزابت اول در انگلستان، سلطان سلیمان قانونی در قلمرو عثمانی و اکبر شاه در هند بود، این خود سبب برقراری و تقویت روابط ایران با این دولت‌ها می‌شد. (بهشتی پور، ۱۳۴۳: ۱۵). همچنان که در (قسمت ز)، نقاشی یک زن بالباس ترکی و عمامه هندی و با شلوار ایرانی طرح محرمات مشاهده می‌شود که نشان از اهمیت و گستردگی هنر سوزن‌دوزی دوره صفوی، با توجه به گسترش روابط با کشورهای دیگر است. در (قسمت س)، که بانوی نشست ایرانی در سده بعدی نشان داده می‌شود، همچنان شلوار طرح محرمات به‌پای زن است. حتی در (قسمت ش)، که مربوط به سده بعد است، با وجود سایه‌پردازی و توجه به محیط، علاوه بر پیکره، باز هم شلوار نقش به تصویر درآمده است. در (شکل ۹)، شلوار سوزن‌دوزی نقش با الگوی مورداستفاده، شباهت با شلوارها در نگاره‌های دوره صفوی دارد که البته، تاریخ اوایل قاجار، بر آن ثبت شده است. یکی از دلایل نبود نمونه واقعی شلوار نقش‌دوزی از دوره صفوی، به احتمال زیاد، کاربرد بیش‌ازحد شلوار بوده است. اما شلوار موجود، نمونه بسیار خوبی برای تطبیق با نگاره‌ها است. در (شکل‌های ر تا ش)، آرایش شلوار زنان از ابتدا تا انتهای دوره صفوی با نقش محرمات و با تکنیک نقش‌دوزی به تصویر درآمده است. اهمیت شلوار نقش‌دوزی را می‌توان در این تصاویر دید که با توجه به تغییر پوشش بدن بانوان در این بازه تاریخی، و تغییر سبک نقاشی، طرح و الگوی شلوار همچنان ثابت است. از طرفی، با توجه به شخصیت زنان و مورد اهمیت واقع شدن در نگاره‌ها، مشخص می‌شود که این نوع از سوزن‌دوزی‌ها مختص به زنان مهم و درباری بوده‌اند.

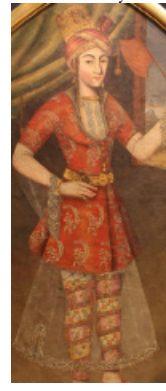
زن ایرانی و شاخه گل، اجرا توسط محمدی از هرات. ۱۵۷۰ تا ۷۵ م. اوایل دوره صفوی .
 زن ایرانی و شاخه گل، اجرا توسط محمدی از هرات. ۱۵۷۰ تا ۷۵ م. اوایل دوره صفوی .
 زن بانو بالباس ترکی و شلوار نقش محرمات ایرانی. اصفهان، قرن هفدهم
 زن بانو بالباس ترکی و شلوار نقش محرمات ایرانی. اصفهان، قرن هفدهم
 زن ایرانی و شاخه گل، اجرا توسط محمدی از هرات. ۱۵۷۰ تا ۷۵ م. اوایل دوره صفوی .
 زن ایرانی و شاخه گل، اجرا توسط محمدی از هرات. ۱۵۷۰ تا ۷۵ م. اوایل دوره صفوی .
 زن بانو بالباس ترکی و شلوار نقش محرمات ایرانی. اصفهان، قرن هفدهم
 زن بانو بالباس ترکی و شلوار نقش محرمات ایرانی. اصفهان، قرن هفدهم



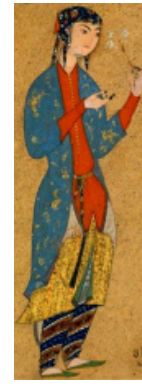
(painting. Metmuseum2024)



(painting. شاهنامه طهماسبی، رجیبی، ۱۳۹۲) (painting. Metmuseum2024.)



(painting. Metmuseum2024.)



(painting. Metmuseum2024.)

شکل ۸. کاربرد شلوارهای باریک و نقش دوزی با طرح محرمات از ابتدا تا انتهای دوره صفوی و شباهت آن‌ها با مدل واقعی

Figure 8. The use of narrow trousers and embroidery with Moharramat designs from the beginning to the end of the Safavid period and similarity to the actual model.



شکل ۹. شلوار نقش گل دوزی شده با ابریشم، ۱۸۰۰-۱۸۶۰ میلادی (Wearden&Baker,2017,p.129).

Figure 9. Silk embroidered floral trousers, 1800-1860 (Wearden & Baker, 2017, p.129).

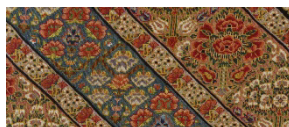
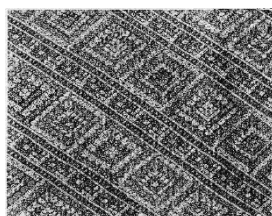
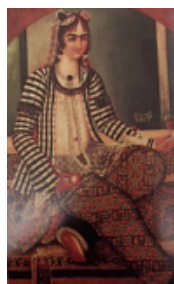
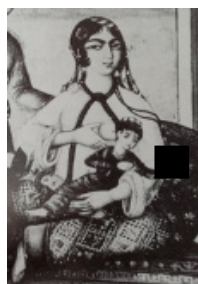
۸-۳. کاربرد طرح «نقش دوزی» و «مسئف دوزی» در شلوار بانوان دوره زند و قاجار

شلوار زنان در دوره زند و قاجار متحول شد و از پارچه‌های پنبه دوزی، گشاد و راسته دوخته می‌شد. غالباً آستری که درون این شلوارها دوخته می‌شد به قدری خشن بود که پاچه‌های شلوار را به صورت دو ستون مستطیل شکل راسته درمی‌آورد. (غیبی، ۱۳۸۵:

۴۹۶). باد کردن هرچه بیشتر پارچه‌های شلوار از تشخیص فرد پوشنده حکایت می‌کرد. (ضیایور، ۳۴۷: ۱۷۹). این شلوارها معمولاً از پارچه‌های راه‌راه (محرمات) دوخته می‌شدند که نقش آن‌ها به‌طور مورب بود و لبه آن از پارچه‌ای به رنگ دیگر انتخاب می‌شد. گاهی در فصل سرد برای شلوار یک‌لایی می‌گذاشتند و بنابراین، افزایش عرض، احتمالاً برای جا دادن این لایه پنبه‌ای بوده است. پهن‌ترین تکه‌ها- که حدود ۸۰ سانتی‌متر عرض دارند- نسبت به تکه‌های دیگر، که عرض متداولی برابر با ۵۰ تا ۶۰ سانتی‌متر دارند، نرم‌تر و بیش‌تر قابل تا کردن هستند، پس احتمالاً برای پوشاک زمستانی استفاده می‌شده‌اند.

(Wearden&Baker,2017,p.127). در شکل ۶ طرح شلوارهای گشاد در پیکرنگاری‌های زنان دوره زند و قاجار شبیه به نمونه طرح‌های سوزن‌دوزی‌های ذیل هر شکل است و الگوی شلوارها همگی مطابق بر (شکل ۱۱) به نظر می‌رسد. مسیف‌دوزی در (قسمت ع)، با طرح هندسی چندضلعی با تکرار منظم، در (قسمت غ)، با تکرار طرح یک‌چهارم کتیبه و شمشه همراه با تزیینات گل و در (قسمت ق)، با تکرار ردیفی و ریتمیک‌وار نقش مربع‌های متداخل مشخص است و (قسمت ف)، نقش‌دوزی با طرح محرمات گل‌دار را نشان می‌دهد.

- ص. زن دوره قاجار با شلوارمسیف‌دوزی (pinterest.com2024)
 استراحت، ۸۰-۱۷۷۰ م. شلوار با تکنیک مسیف‌دوزی (christies.com2024)
 ض. دوره زند، ایران، زن در حال ط. دوره زند، زن با شلوار نقش، ۱۸۰۰ م. ظ. بزرگنمایی از نقاشی خانواده ایرانی، ۱۸۱۰ م. (Diba&Ekhtiar, 1999, p. 78)
 R. Enlargement of a painting of an Iranian family, 1810 AD. (Diba&Ekhtiar, 1999, p. 78)
 Q. Zand period. Woman with patterned trousers. 1800 AD. (Diba&Ekhtiar, 1999, p. 158)
 P. Zand period. 1770-1780 AD. Trousers with mosayef embroidery (christies.com2024.)
 O. Qajar era woman with mosayef-embroidered trousers (pinterest.com2024)



ق. مسیف‌دوزی، قرن ۱۸ م.
 V. Embroidery mosaic, 18th century.. (Trousing . collections.vam 2024).

ف. نقش‌دوزی، ۱۸۶۰-۸۰ م.
 U. Embroidery, Naghsh. 800-1860 AD. (Textile fragment collections.vam 2024)

غ. سوزن‌دوزی با تکنیک مسیف، نخ ابریشم، ۱۷۲۵-۷۵ م- ایران، آذربایجان
 T. Needlework with the Massif technique, silk thread, 1725-75 AD - Iran, Azerbaijan

ع. پانل حاشیه‌دار مسیف‌دوزی، ایران، آذربایجان، ۱۸۰۰-۱۷۵۵ م. دوره زندیه.
 S. Panel with massive embroidery border, Iran, Azerbaijan, 1755-1800 AD. Zand dynasty period.. (Trousing . collections.vam 2024).

شکل ۱۰. تطبیق کاربرد پارچه‌های مسیف‌دوزی و نقش‌دوزی در شلوار زنان دوره زند و قاجار و شباهت شلوارها به مدل واقعی

Figure 10. Application of Mosaic Embroidery and Pattern Embroidery on Women's Trousers during the Zand and Qajar Periods and the Similarity of the Trousers to the Real Model.



شکل ۱۱. شلوار نقش‌دوزی زنانه، نخ ابریشم، ۱۸۰۰-۱۸۵۰ میلادی (Wearden&Baker,2017,p.128).

Figure 11. Women's embroidered trousers, silk thread, 1800-1850 AD (Wearden & Baker, 2017, p.128).

۹-۳. کاربردهای متفاوت مسیف‌دوزی و نقش‌دوزی

در نیمه اول قرن نوزدهم میلادی، به جهت قناعت به هنگام وجود محدودیت در منابع، برخی از تکه‌های نقش‌دوزی کامل را با افزودن یک‌تکه دیگر عریض‌تر کرده‌اند و یا چندتکه از تکه‌هایی از پارچه پنبه‌ای درست‌شده‌اند که با دقت فراوان پیش از گل‌دوزی به هم دوخته شده‌اند. البته این ممکن است مرحله اولی‌های باشد که گل‌دوز برای کار خود انجام داده است، اما ممکن است حاکی از این نیز باشد که چنین تکه‌هایی را به صورت آماده در بازار می‌فروخته‌اند و مردم آن‌ها را می‌خریده‌اند و در خانه به میل خود می‌دوخته‌اند (Wearden&Baker,2017,p.132). در شکل ۱۲، (قسمت ک)، پارچه سه‌گوش مسیف‌دوزی نشان داده شده که در اصل یک پانل مربع شکل بوده و به میل مصرف‌کننده جهت کاربرد به عنوان روسری یا لچک برش داده شده و دور دوزی نیز شده است. یا در قسمت های گ و ل، نشان داده شده که سوزن‌دوزی مسیف با الگوی متفاوت، مستقیماً باهدف کاربرد به عنوان سرپند انجام شده است. در (قسمت ل)، طرحی شبیه به طرح هندسی مربع‌هایی در کنار هم مشاهده می‌شود. در (قسمت م، نیز نقش‌دوزی در کیف‌دستی زنانه به کار گرفته شده است و در (قسمت ن)، پارچه سوزن‌دوزی مورد استفاده‌ای، مشاهده می‌شود. در سال ۱۸۷۵ میلادی، مرداک اسمیت (Robert Murdoch Smith) می‌نویسد: «از مدت‌ها پیش تغییر در مد باعث شده است که این نوع گل‌دوزی منسوخ شود». خریدار این گل‌دوزی‌ها بیشتر، اروپاییان بودند. «اجنبی‌هایی که اشتیاق فراوانی به این لباس‌ها نشان می‌دادند». در توصیفات اروپاییان و فهرست‌های قدیمی مجموعه، تکه‌های شلوار «نقش» را گاه با عنوان «ژپله» (gilet) یعنی کلمه فرانسوی معادل «جلیقه»، نیز نام برده‌اند. زیرا بسیاری از آن‌ها را پس از بردن به اروپا تبدیل به جلیقه و دمپایی و کلاه می‌کردند. در یکی از تکه‌ها، آشکارا شکل و درزهای جلوی یک جلیقه و نیز جادکمه‌ها و شکاف جیب‌ها پیدا است (قسمت واو). (Wearden&Baker,2017,p.59). سجاده‌ای دوخته دوزی شده در مشهد به تاریخ ۱۲۰۴ق در آستان قدس وجود دارد که مسیف‌دوزی فقط در قسمت وسط پارچه اجرا شده است و اطراف دارای پارچه مخمل سیاه است. با همین شیوه یک بازوبند در موزه تاریخی مسکو با تزیینات مشابه شامل نقش شیر سن مارک (شیر بالدار) که بر روی پرچم جمهوری ونیز نمایان است) همراه با نقش مایه‌های گیاهی است که کتابی را نگه‌داشته است. یا روبالشی‌های مسیف‌دوزی وجود داشتند که نشان‌دهنده ابتکار و نبوغ خاص هنری هنرمندان بودند. (پوپ و آکرمن، ۱۳۸۷: ۵/۲۴۶۸). - البته از سه مورد فوق‌الذکر در کتاب پوپ و آکرمن هیچ تصویری موجود نیست ولی تأکیدی بر دوخت مسیف و تنوع کاربرد آن است.

«نقش‌دوزی» در کاربرد جلیقه
"Naqsh Embroidery" used for vests



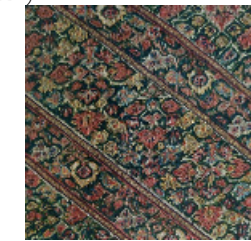
و. بخشی از یک تکه شلوار («نقش»). پارچه پنبه‌ای گل‌دوزی شده با ابریشم یا بخیه‌های مستقیم که دوباره به عنوان تکه جلویی یک جلیقه اروپایی مورد استفاده قرار گرفته است (تصویر پشت و روی جلیقه). ۵۰-۱۸۰۰ م

Z2. Part of a trouser piece ("Naqsh"). has been reused as the front piece of a European vest. (Wearden&Baker, 2017, p.136) and. (collections.vam 2024) (Wearden&Baker,2017,p.136) و (collections.vam 2024)

«نقش‌دوزی» در کاربرد کیف
"Naqsh Embroidery" used for bags



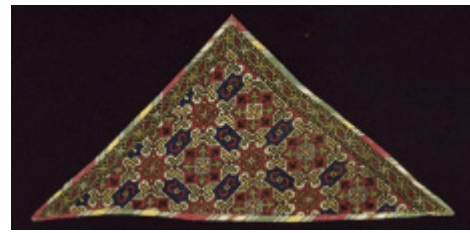
م. کیف، دوره قاجار، (گلاک، ۱۳۵۵: ۲۲۱).
Z.Bag, Qajar period. (Gelak, 1976, p.221)



ن. سوزن‌دوزی مربوط به شلوار زنانه، اوایل قرن نوزدهم، ایران... موزه هنر کلوند، اهدایی آقا و خانم جی.اچ. وید
(Maskie, 2015, p.388)

Z1. Embroidery on women's trousers, early 19th century, Iran... Cleveland Museum of Art, Gift of Mr. and Mrs. J.H. Wade (Maskie, 2015, p.388)

مسئف‌دوزی با کاربرد لچک (روسری سه‌گوش) و سربند
Musayyif Embroidery used for Lachak (triangular scarf) and headband



ک. روسری سوزن‌دوزی شده با ابریشم، شمال غربی ایران، ۱۷۵۰-۱۸۵۰ م.
(collections.vam 2024)

W. Needle-embroidered silk scarf, northwestern Iran, 1750-1850 AD. (collections.vam 2024)



گ. سربند. قرن ۱۸-۱۹. ایران. سوزن‌دوزی ابریشم بر روی پارچه پنبه‌ای
(Metmuseum2024)

x. Headband. 18th-19th century. Iran. Silk embroidery on cotton fabric. (Metmuseum2024)



ل. سربند اواخر قرن نوزدهم، پشم و ابریشم سوزن‌دوزی شده بر روی پارچه پنبه‌ای.
(Metmuseum2024)

Y. Headband, Headband, late 19th century. Wool and silk embroidered on cotton fabric. (Metmuseum2024)

شکل ۱۲. کاربردهای متفاوت سوزن‌دوزی مسیف و نقش‌دوزی.

Figure 12. Different Applications of Musayyif Embroidery and Naqsh Embroidery

جدول ۱. بررسی دو نوع سوزن‌دوزی نقش

Table 1. Examination of Two Types of Embroidery Patterns

نوع سوزن‌دوزی	عناصر طرح و نقش			طرح کلی	تکنیک	بیشترین کاربرد	کاربردهای متفاوت	بازه تاریخی نمونه‌های تصویری
	هندسی	گیاهی	انسانی و حیوانی					
سوزن‌دوزی مسیف	سواستیکا، شمشه، لچک و ترنج، چهار لنگه مربع، کتیبه و تقسیمات هندسی اسلامی	گل و برگ به صورت محدود	انسان در حالت نشسته و سوار و ایستاده. حیوان اسب، شیر، پلنگ، گوزن، ماهی	ایده از فرشینه و پارچه‌های نقش هندسی و انسانی دوره صفوی	کوک‌های اریب بر روی پارچه پنبه‌ای با نخ ابریشم بر اساس شمارش تار و پود و خانه‌های نقشه	رومیزی، شلوار بانوان الگوی گشاد قسمت بالای شلوار	پوشش سطح، بقچه، روسری، سربند، جانماز، بازوبند، روبالشی	از دوره صفوی تا نیمه اول دوره قاجار
سوزن‌دوزی نقش	راه‌راه باریک و ضخیم به صورت اریب	گل و بوته و گلدان و شکوفه و گیاهان کوچک	—	ایده از پارچه‌های محرمات راه‌راه اریب دوره صفوی	کوک‌های اریب بر روی پارچه پنبه‌ای با نخ ابریشم بر اساس شمارش تار و پود و خانه‌های نقشه	شلوار بانوان، الگوی چسبان قسمت بالای شلوار	جلیقه، کیف، دمپایی، کلاه	از دوره صفوی تا نیمه اول دوره قاجار

۴. نتیجه گیری

در راستای مطالعه سوزن دوزی و شواهد تصویری، در پاسخ به سؤال اول مشخص شد که سوزن دوزی با دو نوع طرح و اسم متفاوت و با یک تکنیک، در اوایل دوره صفوی، در اوج خود بوده است (بررسی کلی در جدول شماره ۱ صورت گرفته است). طرح در سوزن دوزی «نقش دوزی»، شامل ردیف گل‌ها و گیاهان هندسی بارنگ‌های متفاوت در راه‌های اریب شکل، خودنمایی می‌کند و از طرح پارچه‌های محرمات دوره صفوی الگوبرداری شده است. در طرح دیگر، بانام سوزن دوزی «مسیف»، طرح شامل تقسیم بندی‌های هندسی و تکرار اشکال هندسی به همراه نقش انسانی، گیاهی و حیوانی است که از طرح پارچه‌های انسانی و هندسی دوره صفوی الگوبرداری شده است. روش اجرا و تکنیک در دو طرح، یکسان و به این شیوه است: در هنگام سوزن دوزی باید تار و پود پارچه، همانند نقشه‌های بافت پارچه، یکی یکی شمارش بشود و کوک‌های اریب بسیار ظریف بامهارت بالا با توجه به منافذ تارو پود، به ترتیب و با توجه به رنگ و طرح موردنظر دوخته بشوند. به این دلیل به صورت کلی بانام نقش دوزی مرسوم و معروف بوده است. جنس نخ سوزن دوزی در تمام دوره‌ها ثابت مانده و از ابریشم تغییر پیدا نکرده ولی احتمالاً برای استفاده از شلوار در فصل زمستان از پشم ظریف برای سوزن دوزی استفاده می‌شده است. در پاسخ به سؤال دوم، در خصوص کاربردهای متفاوت، سوزن دوزی نقش با بیشترین کاربرد در شلوار خودنمایی می‌کند و سوزن دوزی «مسیف»، بیشترین کاربرد را برای پوشش سطوح داشته است و در اواخر دوره زندیه در شلوار نیز کاربرد داشته است. مسیف دوزی از اوایل صفوی اجرا می‌شده و به تدریج در اوایل قاجار، احتمالاً به دلیل منسوخ شدن مدل شلوار و سختی کار، ظرافت سوزن دوزی تا حدودی کمتر شده است.

با توجه به پوشش زنان در تصاویر مشخص می‌شود که از دوره صفوی، سوزن دوزی وجود داشته است. درحالی که در بسیاری از منابع تاریخی، نقش دوزی و شلوارها را به دوره زندیه نسبت دادند.

در خصوص کاربرد نقش دوزی و مسیف دوزی، علاقه اروپاییان به پارچه‌های نقش دوزی و جمع‌آوری تکه‌های ناتمام سبب کاربردشان در شکل جلیقه و کیف، رومیزی، بقچه و جانماز، کفش و سربند بوده است.

با توجه به جستجو در موزه‌ها، مشخص شد که کمتر نمونه‌ای از پارچه «نقش دوزی» با توجه به فرسودگی ناشی از مصرف، با کاربرد شلوار از دوره صفویه به جای مانده است ولی در گستره تاریخی و مرزی دوره صفوی، با توجه به نگارها و پیکرنگاری‌ها و توضیحات، مشاهده می‌شود که شلوار طرح محرمات که مطمئناً می‌توانسته سوزن دوزی نقش نیز باشد، از اوایل دوره صفوی نیز مرسوم بوده است و الگوی شلوار، کاملاً تنگ و چسبان بوده است ولی از سوزن دوزی «مسیف» با توجه به نوع کاربرد که بیشتر در پوشش سطح استفاده می‌شده و تحت سایش و تاشدگی کمتری قرار داشته و از نخ ضخیم‌تری در دوخت آن استفاده شده، نمونه‌های بیشتری از دوره صفویه و اوایل افشاریه برجای مانده است. البته از دوره زندیه، سوزن دوزی از نوع «نقش دوزی» و از نوع سوزن دوزی «مسیف» نمونه‌های قابل ملاحظه‌ای موجود است. بیشتر نمونه‌ها از «نقش دوزی» از نیمه اول قاجار باقی مانده‌اند.

از مواردی که شلوارهای سوزن دوزی نقش در دوره زند و اوایل قاجار به حالت گشاد و باحالت خشکی بیشتر کاربرد داشته‌اند، به شرح زیر است:

۱- وجود آستر پنبه‌ای در زیر شلوار سوزن دوزی شده. ۲- استفاده از نخ ابریشمی ضخیم یا پشمی. ۳- استفاده از پارچه پنبه‌ای ضخیم‌تر برای زیر کار سوزن دوزی. ۴- سعی در اتمام زودتر تیکه‌های نقش و مسیف، جهت فروش به اروپاییان و در نتیجه دقت کمتر به ظرافت کاری. ۵- تغییر مد در مدل دامن و اهمیت بیشتر به شلوار.

سپاسگزاری: نویسنده مقاله، قدردان زحمات و کمک‌های ریاست محترم کاخ موزه نیاوران و همکاران ایشان: سرکار خانم رمضان زاده: مدیریت محترم کاخ، سرکار خانم اسدی: ریاست موزه، در قسمت گنجینه کاخ صاحبقرانیه، جهت ارائه آثار سوزن دوزی است.

مشارکت نویسندگان: با توجه به پژوهش در زمینه سوزن دوزی و کاربرد سوزن دوزی نقش در این پژوهش، انجام قسمت‌های مربوط به مفاهیم، بیان مسئله، چکیده، تحقیق، جداول و پیش‌نویس‌های اولیه توسط نویسنده اول صورت گرفت. همچنین نویسنده دوم از طریق مدیریت پروژه، نظارت، مدیریت داده‌ها، بررسی و ویرایش نهایی در به سرانجام رسیدن این پژوهش نقش داشتند.

تامین مالی: این پژوهش هیچ بودجه خارجی دریافت نکرده است

تضاد منافع: در این مقاله، در طی تحقیق با توجه به اجازه‌نامه به شماره ۷۴۹۲/۱۴۰۳۱ ثبت‌شده در کاخ نیاوران، از دو نمونه پارچه سوزن‌دوزی جهت پژوهش بازدید شده است. قبل از رؤیت دو نمونه سوزن‌دوزی از قسمت گنجینه کاخ موزه صاحبقرانیه، مقرر گردید، نحوه اجرای سوزن‌دوزی و پژوهش تاریخی ثبت‌شده در مقاله، پس از پذیرش جهت انتشار، در اختیار قسمت پژوهشی کاخ قرار بگیرد.

دسترسی به داده‌ها و مواد: در خصوص سوزن‌دوزی نقش، تنها دو نمونه از سوزن‌دوزی نقش و مسیّف در گنجینه صاحبقرانیه موجود بودند که قابل دسترسی شدند. داده‌های پشتیبان یافته فوق‌الذکر از طریق نامه‌نگاری دانشگاهی، جهت امر پژوهشی قابل دسترسی شدند. اما محدودیت‌هایی برای دسترسی به این داده‌ها وجود دارند، زیرا این داده‌ها تحت مجوز برای پژوهش حاضر استفاده شده‌اند و بنابراین در دسترس عموم نیستند. باین‌حال، داده‌ها از طریق درخواست منطقی پژوهشگر و با اجازه ریاست کاخ صاحبقرانیه و ریاست موزه در قسمت گنجینه قابل دسترسی هستند.

References

- Amanat, A. & Diba, L. & Ekhtiar, M. (1999). Royal persian paintings. The Qajar Epich . 1785-1925. by (Diba, L. Edited). Essays by b.w. Robinson, Adel T. Adamova. Afsaneh Najmabadi, peter chelkowski, i. b. tauris publishers . brooklin musume of art.
- Beiker, P. (2006). Islamic textiles. (M. shayestefar trans.), Translated by Mahnaz Shaiste Far. Tehran: Publications of Islamic Art Institute. [in persian]
- Beheshtipoor, M. (1958). History of Iran's textile industry from the legendary period to the end of the Safavid period. Tehran. Economist. [in persian]
- Colliver Rice, C. (1987). Iranian Women and Their Way of Life (A. Azad. . Trans) Astan Quds Razavi. [in persian]
- Dalavale, P. (1991). travelogue, (SH. Shafa trans.) Tehran., Scientific and Cultural. [in persian]
- Dalmani, H. (1999). From Khorasan to Bakhtiari. (Gh. Samii trans). The first edition: 771 p. Second edition: 956p. Tavous. [in persian]
- Gheibi, M. (2006). "Eight Thousand Years of the History of Iranian Ethnic Costumes.". Hirmand Publications. [in persian]
- Gluck, J & Gluck, S. (1976). A Survey of Iranian Handicrafts. Bank Melli. [in persian]
- Houshyar Artemis. (2005). Dictionary of Clothing Terms. Tehran: Nourpardazan. [in persian]
- Kateb, f., & Mafitabar, A. (2018). Rereading the methods of classifying the design and pattern of the historical fabrics of Iran. Jalveh Hanar, new period, year 11, NO. 2. Summer. Consecutive No.: (23). P.p 67-81 [in persian]
- Kühnel, E. (1988). Islamic Art. (H. Taheri. Trans) Tehran: Gostar deh. [in persian]
- Mafitabar, A. (2023). The apron of the itinerant guilds of the Naseri era based on the guilds inscriptions in the Golestan Palace and the British Museum. Scientific research of visual arts and fine arts. No. 95, P.p 78-88 [in persian]
- Mackie Louise, W. (2015) Symbols of power. Luxury textiles from Islamic lands, 7th-21st century. The Cleveland Museum of Art. Distributed by Yale University press, New Haven and London.
- Nafisi, S. (1976). Contemporary History of Iran. First Edition. Bonyad. [in persian]
- Nafisi (Nazem al-Atibba), A. (1976). Nafisi Dictionary, Five Edition. Tehran: Aseman Ketab. [in persian]
- Pope, A U., & Ackerman, P. (2008). A Survey of Persian Art: Textile Illustrations, Plates 981–1106, Eleven Edition, (N. Daryabandari, Trans). (C. Parham edit). Tehran: Elmifarahangi. edited by Cyrus Parham. Tehran: Elmifarahangi. [in persian]
- Pope, A., & Ackerman, P. (2008). A Survey of Persian Art: Painting, Bookbinding, and Textile Weaving, Five Edition, starting from page 2085. (N. Daryabandari, Trans). (C. Parham edit). Tehran: Elmifarahangi. [in persian]
- Rajabi, M. A. (2013). The Shahnameh of Shah Tahmasp. Tehran: Academy of Arts and Tehran Museum of Contemporary Art. [in persian]
- Saba, M. (2001). An attitude on the trend of traditional needlework in Iran. From eight thousand years BC to today. Second edition. Montakhab Saba. [in persian]
- Seyed Sadr, A. (2007) Encyclopaedia of arts and crafts and related words. The Ferst edition. Simaye Danesh Azar. [in persian]
- Shamlooii, H. (1968). History of Iran from Madh to Pahlavi. Tehran: Safi Alisha, P.119. [in persian]
- Shirley, A, & Shirley, R. (1983). The Travels of the Shirley Brothers, (Avanes, Trans). edited by Ali Dehbashi. Tehran. Negah. [in persian]
- Talebpoor, f., (2011). Comparativ study of hindi textile drsignes wite Safavid fabfics. Negareh. 6period. No17. P.p15-29

- [in persian]
- Yarshater, E. (2004). *Clothing in the Land of Iran*, translated by Peyman Matin. Tehran: Amir Kabir, p. 216. [in persian]
- Yousefi, Gholamhossein. (2004). *Historical Dictionary of Iranian Clothing*, under the supervision of Ehsan Yarshater (P. Matin Trans). *Clothing in the Land of Iran*, Encyclopaedia Iranica series. Tehran: Amir Kabir, 2nd edition. [in persian]
- Wearden, J & baker, p.L. (2010). *Iranian Textiles V&A Puplicing London* .
- Ziyeppoor, J. (1968). "Women's Clothing from Ancient Times to the Present... Culture and Art"P. 179. [in persian]
<https://library.tebyan.net/fa/Viewer/Text/203490/21>. (2024/2/10) library.tebyan.net.
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/454529> (2024/19/11) Metropolitan Musume Of Art. [Textile Fragment | The Metropolitan Museum of Art \(metmuseum.org\)](#)
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/445644> (2024/19/11) Metropolitan Musume Of Art. [Fragment from Women's Trousers | The Metropolitan Museum of Art \(metmuseum.org\)](#)
 Collections.vam.ac.uk.(2024/19/11).Victoriya&AlbertMusume.UK.<https://collections.vam.ac.uk/item/O146187/naqs-he-nakshe-unknown/>
 Collections.vam.ac.uk.(2024/29/11)Victoriya&Albert.Musume.UK.<https://collections.vam.ac.uk/item/O155212/trouser-panel-unknown/>
<https://library.tebyan.net/fa/Viewer/Text/203483/37>. (2024/29/11) library.tebyan.net
[https://collections.vam.ac.uk/\(2024/29/11\)Victoriya&AlbertMusume.UK.https://collections.vam.ac.uk/item/O158527/bordered-textile-panel-unknown/](https://collections.vam.ac.uk/(2024/29/11)Victoriya&AlbertMusume.UK.https://collections.vam.ac.uk/item/O158527/bordered-textile-panel-unknown/)
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/451091> (2024/2/12) Metropolitan Musume Of Art. [Velvet with Figural Imagery | The Metropolitan Museum of Art \(metmuseum.org\)](#)
 Collections.vam.ac.uk/(2024/2/12)Victoriya&AlbertMusume.UK.
<https://collections.vam.ac.uk/item/O11089/textile-panel-unknown/>
<https://collections.vam.ac.uk/item/O152285/textile-panel-unknown/> (2024/2/12) Victoriya&Albert Musume.UK..
[Textile Panel | Unknown | V&A Explore The Collections \(vam.ac.uk\)](#)
 Collections.vam.ac.uk/.(2024/5/12)Victoriya&AlbertMusume.UK.<https://collections.vam.ac.uk/item/O153844/textile-panel-unknown/>
<https://collections.vam.ac.uk/item/O153742/textile-panel-unknown/> (2024/6/11) Victoriya&Albert Musume.UK.
[Textile Panel | Unknown | Unknown | V&A Explore The Collections \(vam.ac.uk\)](#)
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/451323> (2024/10/12)) Metropolitan Musume Of Art.
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/816272> (2024/8/8)) Metropolitan Musume Of Art. [Portrait of a Lady | The Metropolitan Museum of Art \(metmuseum.org\)](#)
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/448490>. (2024/29/11)) Metropolitan Musume Of Art..
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/448490>
<https://www.pinterest.com/pin/685462005765586609/>. (2024/29/11). Iran. Miniatures Persanes-bibliotheque imperiale. preface: basil gray. introduction: andre godard. Published by New York, Graphic Society Unesco, 1956., 1956.
 Collections.vam.ac.uk/.(2024/29/11)Victoriya&AlbertMusume.UK.<https://collections.vam.ac.uk/item/O152415/textile-panel-unknown/>
<https://www.christies.com/lot/lot-a-lady-at-leisure-signed-muhammad-sadiq-6229645> (2024/29/11).
[https://collections.vam.ac.uk/item/O152228/trouser-panel-unknown/textile-panel-unknown/\(2024/29/11\)Victoriya&Albert Musume.UK](https://collections.vam.ac.uk/item/O152228/trouser-panel-unknown/textile-panel-unknown/(2024/29/11)Victoriya&AlbertMusume.UK). [Textile Panel | Unknown | Unknown | V&A Explore The Collections \(vam.ac.uk\)](#)
<https://collections.vam.ac.uk/item/O155830/trouser-panel-unknown/> (2024/10/12) Victoriya&Albert Musume.UK.
[https://collections.vam.ac.uk/item/O169575/trouser-panel-unknown/textile-panel-unknown/trouser-panel-unknown/](https://collections.vam.ac.uk/item/O169575/trouser-panel-unknown/textile-panel-unknown/trouser-panel-unknown/(2024/10/12)Victoriya&AlbertMusume.UK) (2024/10/12) Victoriya&Albert Musume.UK. [Trousers Panel | Unknown | Unknown | V&A Explore The Collections \(vam.ac.uk\)](#)
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/450988>. Trousering | The Metropolitan Museum of Art /144483/ (metmuseum.org) (2024/7/2) Metropolitan Musume Of Art.
 Collections.vam.ac.uk/item/O146114/headscarf-headscarf-unknown/(2024/29/11)Victoriya&Albert Musume.UK
<https://collections.vam.ac.uk/item/O146114/headscarf-headscarf-unknown/>
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/446666> .(2024/8/23) Metropolitan Musume Of Art. [Headdress | The Metropolitan Museum of Art \(metmuseum.org\)](#)
<https://www.metmuseum.org/art/collection/search/446848> (2024/6/11) Metropolitan Musume Of Art. [Headband | The Metropolitan Museum of Art \(metmuseum.org\)](#)
[https://collections.vam.ac.uk/item/O169484/trouser-panel-unknown/textile-panel-unknown/trouser-panel-](https://collections.vam.ac.uk/item/O169484/trouser-panel-unknown/textile-panel-unknown/trouser-panel-unknown/)

- بیکر، پاتریشیا. (۱۳۸۵). منسوجات اسلامی. ترجمه مهناز شایسته‌فر، تهران: مؤسسه هنر اسلامی.
- بهشتی پور، مهدی. (۱۳۴۳). تاریخچه صنعت نساجی ایران از دوره افسانه‌ای تا پایان دوره صفویه، تهران: اکونومیست.
- پوپ، آرتور ایهام و اکرم، فیلیس. (۱۳۸۷). سیری در هنر ایران، تصاویر پارچه‌بافی، لوح‌های ۹۸۱-۱۱۰۶، جلد یازدهم. ویرایش سیروس پرهام، تهران: علمی فرهنگی.
- پوپ، آرتور ایهام و اکرم، فیلیس. (۱۳۸۷). سیری در هنر ایران، نقاشی، کتاب‌آرایی و پارچه‌بافی، مترجم: نجف دریابندی، ج ۵، ویرایش سیروس پرهام، تهران: علمی فرهنگی.
- دالاوله، پیترو. (۱۳۷۰). سفرنامه، ترجمه شجاع‌الدین شفا، تهران: علمی فرهنگی.
- دالمانی، هانریونه. (۱۳۷۸). از خراسان تا بختیاری. مترجم غلامرضا سمیعی، ج ۱ و ۲: نشر طاوس
- دهخدا، علی اکبر. کتابخانه دیجیتالی تبیان
- رجبی، محمدعلی، شورای علمی (۱۳۹۲). شاهنامه شاه‌طهماسبی. تهران: فرهنگستان هنر و موزه هنرهای معاصر تهران
- کولیور رایس، کلارا. (۱۳۶۶). زنان ایرانی و راه و رسم زندگی آنان، ترجمه اسدالله آزاد، معاونت استان قدس رضوی.
- غیبی، مهرآسا. (۱۳۸۵). هشت هزار سال تاریخ پوشاک اقوام ایرانی: هیرمند.
- سید صدر، سید ابوالقاسم. (۱۳۸۶). دائرةالمعارف هنرهای صنایع‌دستی و حرف مربوط به آن، چاپ اول: سیمای دانش آذر.
- شاملویی، حبیب‌الله. (۱۳۴۷). تاریخ ایران از ماد تا پهلوی. تهران: صفی علیشاه.
- شرلی، آنتونی، شرلی، رابرت. (۱۳۶۲). سفرنامه برادران شرلی، ترجمه آوانس، به کوشش علی ده باشی، تهران: نگاه.
- صبا، منتخب. (۱۳۷۹). نگرشی بر روند سوزن‌دوزی‌های سنتی ایران. از هشت هزار سال قبل از میلاد تا امروز. چاپ دوم: منتخب صبا.
- ضیاء پور. جلیل. (۱۳۴۷). پوشاک زنان از کهن‌ترین زمان تاکنون، فرهنگ و هنر.
- طالب پور، فریده. (۱۳۹۰). بررسی تطبیقی منسوجات هندی گورکانی با پارچه‌های صفوی. نگره، دوره ۶ شماره ۱۷: ۲۹-۱۵.
- کاتب، فاطمه. مافی تبار، آمنه. (۱۳۹۷). بازخوانی شیوه‌های طبقه‌بندی طرح و نقش پارچه‌های تاریخی ایران. جلوه هنر، دوره جدیدی، سال ۱۱، شماره ۲. تابستان، شماره پیاپی، (۲۳): ۸۱-۶۷
- کونل، ارنست. (۱۳۶۷). هنر اسلامی، ترجمه هوشنگ طاهری، تهران: گسترده.
- گلاک، جی. گلاک، سومی هیرموتو. (۱۳۵۵). سیری در صنایع‌دستی ایران: بانک ملی.
- مافی تبار، آمنه. (۱۴۰۲). پیش‌دامن اصناف دوره‌گرد عصر ناصری بر پایه مرقعات اصناف در کاخ گلستان و موزه بریتانیا، نشریه علمی پژوهشی هنرهای تجسمی هنرهای زیبا، (۹۵): ۷۸-۸۸
- نفیسی، سعید. (۱۳۵۵). تاریخ معاصر ایران: نشر بنیاد.
- نفیسی (ناظم اطباء)، علی اکبر. (۱۳۵۵). فرهنگ نفیسی، جلد پنجم، تهران: آسمان کتاب.
- هوشیار آرمیس. (۱۳۸۴). فرهنگ واژگان پوشاک، تهران: نورپردازان.
- یار شاطر احسان. (۱۳۸۳). پوشاک در ایران زمین، ترجمه پیمان متین، تهران: امیرکبیر.
- یوسفی، غلامحسین. (۱۳۸۳). واژه‌نامه تاریخی پوشاک ایران، زیر نظر احسان یار شاطر، ترجمه پیمان متین، پوشاک در ایران زمین. از سری مقالات دانشنامه ایرانیکا، تهران: امیرکبیر.
- دهخدا، علی اکبر. لغت نامه دهخدا. سایت کتابخانه دیجیتالی تبیان نت.